



Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church  
Українська Католицька Церква Богоявлення Господнього  
434 90th Avenue North St. Petersburg, FL 33702

<http://www.epiphanyukrch.com> <https://www.facebook.com/Epiphanystpete/>

April 9, 2023

THE HOLY AND GREAT SUNDAY OF PASCHA

Tone 2 ISSUE 168

**DIRECTORY:**

**Parish Office:**  
727-576-1001

**Fr. Barytsky's Cell**  
**Phone:**  
216-269-6829

**Parish Office e-mail:**  
bbarytsky@gmail.com

**Parish Office Hours:**  
Monday through Friday  
10:00 AM - 2:00 PM

**Parish Hall Rental:**  
(727) 576-1001

**Confessions:**

Confession - 15 minutes  
before the Liturgy or by  
request



**Baptisms:**

Arrangements must be made  
by parents through the Rectory  
Office to schedule baptisms  
and arrange for Pre-Baptism  
classes. All parents expecting  
to baptize their first child are to  
attend Pre-Baptism classes.

**Weddings:**

Arrangements should be made  
with a priest through the  
Rectory Office at least six  
months prior to the desired  
date. All couples must attend  
Pre-Cana classes which are  
normally scheduled in March.

**Funerals:**

Arrangements are made with  
the Rectory Office through the  
funeral director before  
publication in the newspapers.

**This Week's Readings**

**Epistle:** Acts 1:1-8  
**Gospel:** John 1:1-17

**Next Week's Readings:**

**Epistle:** Acts 5:12-20  
**Gospel:** John 20:19-31

*Most Rev. Bohdan J. Danylo, Bishop of St. Josaphat Eparchy in Parma*

**Rev. Bohdan Barytsky, Pastor**  
*e-mail:* bbarytsky@gmail.com

**Choir Director: Nadia Sawa**

**Weekdays: Ukr. - Eng. Cantor:**

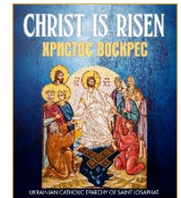
**Irene Popovich**

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Sunday: 8:30 AM in English • 10:00 AM in Ukrainian with Choir**

**Weekdays: 8:30 AM - Holy Days: 9:00 AM & 7:00 PM**

***Please check weekly bulletin***



**DIVINE SERVICES FOR THE WEEK**

**SUNDAY, April 9 *EASTER / ПАСХА / THE GLORIOUS AND HOLY SUNDAY OF THE  
RESSURECTION OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST***

**8:00 AM Resurrection Matins & D. Liturgy / Пасхальна Утренья & Сл. Божа for Peace  
in Ukraine (Ukr.)**

**11:00 AM Divine Liturgy for Parishioners by Fr. Bohdan (Eng.)**

*Мировання і благословення пасхальних страв*

**Myrovannia & Blessing of Paschal Food after each Divine Liturgy (church)**

**BRIGHT WEEK / СВІТЛИЙ ТИЖДЕНЬ**

**MONDAY, April 10**

**8:30 AM † Olena Krushelnycka by Irene Popovich**

**TUESDAY, April 11**

**No Service**

**WEDNESDAY, April 12**

**No Service**

**THURSDAY, April 13**

**No Service**

**FRIDAY, April 14**

**No Service**

**SATURDAY, April 15** *Note: The doors of the iconostas are closed, following the  
morning Divine Liturgy. After the Ambo Prayer, the Artos is removed from the  
tetrapod.*

**8:30 PM † Anna Nykyforiak by Irene Popovich**

**SUNDAY, April 16 THOMAS SUNDAY**

**8:30 AM Health and Blessing for Parishioners by Fr. Bohdan (Eng.)**

**10:00 AM † Yuriy Karawan by Anna Karavan (Ukr.)**

**Note: Artos is distributed today with Myrovannia / Роздається Артос і мировання**

***PARISH EASTER DINNER (SVIACHENE) / ПАРАФІЯЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ***

**НАМІРЕННЯ НА ЛІТУРГІЇ**  
Отець Богдан приймає ваші намірення на Служби Божі на цей рік. **LITURGY INTENTIONS:** Father Bohdan is accepting your intentions for Divine Liturgy

**Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.  
Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.**



**“Цей день сотворив Господь,  
радіймо і веселімся в ній!” (Пс.  
117:24)**

***This is the day the Lord has made,  
let us rejoice and be glad in it!” (Ps.  
117:24)***

Дорогі парафіяни церкви Богоявлення!

Dear Parishioners of the Epiphany of Our Lord  
Church,

***Христос Воскрес! Воістину Воскрес!***

***Christ is Risen! Indeed He is Risen!***

Вітаю Вас із Світлим і радісним празником  
Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа.

Our hearts rejoice because death has been  
conquered by the Creator of life. Paradise is  
reopened to us and our union with God restored  
and brought to perfection for all eternity.

Сьогодні святкуємо перемогу над смертю,  
знищення аду, і вічного життя початок, бо  
“Воскрес Ісус із гробу, як і провістив.”

As we celebrate the glorious Feast of  
Resurrection, with our hearts filled with joy  
and hope, I extend to you, your family and  
friends, warmest wishes for a Happy and  
Blessed Pascha.

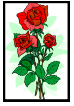
З нагоди Свята Воскресіння бажаю Вам і  
Вашим родинам Пасхальної радості, ласки і  
миру, якого світ не може дати, а понад усе  
Божого благословення Воскреслого Ісуса на  
кожну хвилину Вашого життя та віри в нашу  
спільну Перемогу України!

*Sincerely yours in the Risen Lord,  
Fr. Bohdan Barytskyy*

*У Воскреслому Христі:  
о. Богдан Бариський*

Welcome all parishioners and visitors to our Church Epiphany of Our Lord. May the Lord God bless us as we gather in prayer.  
*Вітаємо парафіян та прихожан храму Богоявлення! Нехай Господь винагородить Вас за Вашу щедрість для нашої парафії.*

### ДЯКУЄМО!



Сердечно дякуємо нашим паням з парафії, які пекли паски, завиванці та робили цвіклі до Великоднього базару, а саме: **Іванні Барицькій, Соломії Кузьмов, Галині Боднар, Ірині Караван, Зіновії Заковоротній.** Також сердечно дякуємо паням, які готували голубці на базар, а саме: **Анні Караван, Зіновії Заковоротній, Іванні Павлишин, Юлі і Андрію Ткаченкам, Олі Дудник, Юлі Цегольник, Сніжані Коробченко, Лілі Коваль, а також Ірині Бадяк** за приготування кави минулої неділі. Нехай Господь благословить!

### THANK YOU!



**Catherine Gzhanovsky and Melinda Nene** for their work in the weekly cleaning of our church. "Sanctify those who love the beauty of your house". May the Lord generously bless you! May God bless you!  
**Дякуємо Катерині Гжановській, Мелінде Нене** за їхню працю в щотижневому прибиранні нашого храму. *Нехай Бог благословить Вас!*



**ПАРАФІЯЛЬНЕ ВЕЛИКОДНЄ СВЯЧЕНЕ** відбудеться в **неділю 16 квітня** після другої Служби Божої. Квитки можна придбати в церкві по Літургії та під час Базару. Квитки по \$20 для дорослих при дверях - \$25.

**THE PARISH SVIACHENE** will take place on **Thomas Sunday, April 16** after second Liturgy. Tickets will be available for purchase in the church vestibule after each Liturgy this and next Sunday.

### УКРАЇНСЬКА НЕДІЛЬНА ШКОЛА

При нашій парафії відкрито Українську Недільну Школу. Навчаємо дітей віком від 6 до 13 років української мови та літератури, історії та географії України, а також українських традицій та свят, основ Пласту. Діти братимуть участь в драматичному та танцювальному гуртках. Навчання триває по неділях з 11:30 ранку до 2:30 по обіді. Детальна інформація в пана **Ореста Дудяка: 727 - 226—5394**

### РЕЄСТРАЦІЯ НОВИХ ПАРАФІЯН

Якщо ви бажаєте стати членом парафії Богоявлення, ви можете це зробити, заповнивши спеціальний бланк для реєстрації, який знаходиться в вестибюлі. Тоді ви зможете також отримати конверти для пожертв на цілий рік.

**РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ:** В традиції нашої Церкви клякання символізує покаяння та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква навчає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.



### МОЛІМОСЬ ЗА НАШИХ СТАРШИХ І НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН

### PLEASE PRAY FOR OUR ELDERLY AND PARISHIONERS WHO ARE ILL OR RECOVERING

Просимо подавати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидкого одужання. Please remember in your prayers all the sick and hospitalized members from our parish: **Barbara & Bill Wis.** Please notify your priest if some member of your family is hospitalized or would like to receive the sacraments at home. May God bless and restore their health.

### Collections: April 2, 2023

1st Liturgy - \$786.00      2nd Liturgy - \$1036.00

Candles - \$67.00      Building Fund - \$340.00

Bazaar - \$2,084.00

Special donation - \$200.00

Easter Flowers - \$264.00

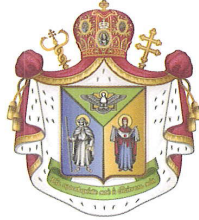
Total: \$4,777.00

**May God bless and reward your generosity you show to Him and this Parish!**

**REMEMBER YOUR PARISH IN YOUR LAST WILL AND TESTAMENT!**

**ПАМ'ЯТАЙТЕ ПРО СВОЮ ПАРАФІЮ В СВОЇХ ЗАПОВІТАХ!**





УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
Верховний Архієпископ Києво-Галицький

Вих. ВА 23/080

Аркуш 1 із 4-х

**ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ  
БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА**

**Високопреосвященним і преосвященним владикам,  
всесвітлішим, всечеснішим і преподобним отцям,  
преподобним ченцям і черницям, дорогим у Христі мирянам  
Української Греко-Католицької Церкви**

*Христос воскрес!*

*Зберігши цілими печаті,  
воскрес Ти із гробу, Христе,  
що ключів Діви не порушив у різдві Твоім,  
і відчинив нам райські двері.  
Пісня 6 Канону Пасхи*

**Дорогі в Христі!**

Знову ми святкуємо Пасху Христову серед неймовірного терпіння, пов'язаного з жахіттям відкритої війни. За минулий рік стільки болю і травм, стільки депортованих і поранених, полонених і зниклих безвісти, покалічених у кожному куточку України та в різних країнах нашого поселення! Стільки загиблих – наших батьків і матерів, братів і сестер, синів і дочок – засіяли своїми тілами, немов життєдайним зерном, нашу землю, українські чорноземи! Деколи ми вже просто з болю взиваємо до Господа: «Боже мій, Боже мій, чому мене покинув? Стоїш далеко від спасіння мого, від слів мого зойку» (Пс. 22, 2). Цими словами також молився наш Спаситель, розп'ятий на хресті. Та сьогодні, у це світле й радісне свято Воскресіння і життя, відкривається перед нами велике таїнство перемоги – радості над смутком, правди над неправдою, слави над наругою і знуцанням, світла над темрявою, добра над злом, життя над смертю. Розп'ятий Господь живе! Добрий Пастир, замучений на смерть, царює повік! Христос воскрес – радість вічна!

*Зберігши цілими печаті, воскрес Ти із гробу, Христе...*

Шукати зцілення важко, коли на нашому тілі й нашій душі ятратяться глибокі рани. Говорити про радість воскресіння нелегко, коли скрізь бачимо терпіння і смерть. Але зауважмо, що тіло воскреслого Ісуса, якого ми зустрічаємо сьогодні в



наших спільнотах, усе ще носить на собі всі рани розп'яття. Після того як Він уперше з'явився перед своїми учнями в день Воскресіння, відсутній на той момент апостол Тома не хотів нікому повірити: «Якщо не побачу на Його руках знаків від цвяхів і не вкладу свого пальця у місце, де були цвяхи, а й руки моєї не вкладу в бік Його, – не повірю!» (Ів. 20, 25). Однак Христос говорить Томі, коли нарешті його зустрічає: «Подай сюди твій палець і глянь на Мої руки. І руку твою простягни і вклади її у бік Мій. Та й не будь невіруючий, – а віруючий!» (Ів. 20, 27). Той, хто був розп'ятий на хресті й помер, – це той самий Господь, який воскрес із мертвих. Як воскреслий, переможець смерті, Він дає себе пізнати своїм учням усіх часів і народів саме своїми ранами!

Водночас тіло воскреслого Спасителя вже не підлягає звичайним законам природи: воно проходить крізь камінь, яким був завалений вхід до гробу, не порушуючи печатей, проходить через замкнені двері до світлиці, де учні переховувалися зі страху перед юдеями (див. Ів. 20, 19). Воскреслий Христос носить на своєму прославленому тілі сліди жакливої смерті, але смерть над ним влади вже не має! Лише для того щоб виявити порожнечу Божого гробу, ангел сходить, відсуває камінь, ламає печаті й каже до мирноносиль: «Не жахайтеся! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого. Він воскрес, Його нема тут. Ось місце, де Його були поклали» (Мр. 16, 6).

Віра у Воскресіння Христове є основою для нашої віри у воскресіння кожної людини. Якими будуть наші воскреслі тіла у Божій славі, важко навіть собі уявити. Проте, святкуючи Пасху Господню, ми впевнені, що це буде прославлення зневаженого, відновлення розбитого і знищеного, оздоровлення зраненого. Воскреслий Христос сьогодні простягає свою життєдайну і зранену правицю до зраненої України, Його прославлені рани торкаються наших ран, які ще кровлять і болять. Розп'ятий і Воскреслий робить наші рани Своїми – і вони у воскресінні України стають прославленими ранами переможців!

Святкувати Пасху для нас сьогодні означає відчутти цілющий дотик Христової життєдайної десниці, яка пробита Його прославленими ранами. Цей доторк до наших ран вливає в нас силу ран Воскреслого, подих Того, хто смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував. Цього великого дня згадаймо слова Апостола народів: «Бо якщо ми з'єднані з Ним подобою Його смерті, то будемо і подобою воскресіння» (Рим. 6, 5). Рани тих, кого поранено з Христом, неминуче перетворяться на рани прославленого Господа: бо Христос воскрес!

*...Що ключів Діви не порушив у різдві Твоім, і відчинив нам райські двері*

У нашій традиції ми не відтворюємо в іконописі самої події Воскресіння. Для нас празничною іконою є зображення «Зішестя в ад». Слід зауважити, що внизу на цій іконі лежать ключі – символ Христової перемоги над смертю та силою пекла. Для Бога все відкрито: дівиче лоно, надгробний камінь, замкнені двері, людські серця... Господь бачить нашу біду – ми можемо бути впевненими в Його близькості в час

тривоги. Своєю Пасхою Він уже відчинив нам райські двері, але, для того щоб ми могли ввійти, Він потребує нашої співпраці та нашого довір'я. Отож вірмо твердо: як не стримали Христа в Його прославленому тілі ні гробні печаті, ні військова сторожа, так само нашої зраненої України не буде здатним поконати жодний агресор і окупант. Ми переможемо ворога, відбудуємо наші зруйновані міста і села, залікуємо наші рани силою і діянням Святого Духа: бо Христос воскрес!

Світло Воскресіння Христового перетворює наш смуток і наші сльози на пасхальну радість, як це сталося із печалю жінок-мироносиць при порожньому гробі Спасителя. І ми сьогодні бачимо, що те, що з людського погляду неможливе, безнадійне, стає переможним, перетворюється на прославу Того, хто, відчинивши райські двері, дарує нам життя вічне.

Якщо Христос на хресті, серед неймовірних страждань, зміг підвести свої очі до Отця з надією, яка розвіює відчай, то й ми маймо нині сміливість промовити до воскреслого Спасителя разом із псалмоспівцем: «Бо Він не гидував, не гордував бідою бідака, і не ховав обличчя свого від нього; і коли той взивав до Нього, – слухав... І душа моя для Нього житиме; моє потомство буде Йому служити, і розповість про Господа прийдешньому родові; прийдуть, оповістять про Його добрість народові, що має народитись: Таке вчинив Господь!» (Пс. 22, 25. 29–32).

Пам'ятаймо, що наша перемога залежить не тільки від військової спроможності протистояти російським військам, а й від нашої здатності на духовному фронті відкритися Божій силі воскресіння і стати знаряддям зцілення та миру в Господніх руках:

*Мир нам сам Христос приносить,  
Мир нам небо днесь голосить,  
Мир той Божий всі вітаймо,  
Ласку Божу прославляймо,  
Чудо Боже всіх чудес:*

*Христос воскрес! Христос воскрес!* (Пісня «Христос воскрес! Радість з неба»).

Дорогі в Христі браття і сестри! Вітаю вас зі святом Христової перемоги над будь-яким злом і над самою смертю. Хай упевненість у перемозі буде цілющим бальзамом на всі наші рани, душевні й тілесні. У радості Воскресіння Господнього вітаю всіх наших захисників-героїв, які сьогодні на фронті та які зазнали поранення. Відкрийте серце Христові, який бачить вашу жертву та ваш біль і робить їх Своїми.

Обіймаю родини наших військових, особливо полонених і зниклих безвісти. Молюся, щоб якнайшвидше ваші рідні були віднайдені та повернулися додому. Єднайтеся з ними через молитву, бо Господь завжди близько до них.

Духовно об'єднуюся з тими, що перебувають на окупованих територіях і не мають можливості сьогодні піти до своєї Церкви, але чекають на звільнення і моляться за перемогу України. У надії на воскресіння та зі сльозами на очах обіймаю тих, хто оплакує загиблих, і воїнів-героїв, і мирних громадян, які стали жертвами злочинних дій окупанта. Вітаю наших біженців і переселенців, які плекають надію на повернення додому після перемоги та на відбудову рідного міста чи села.

Аркуш 4 із 4-х  
Вих. ВА 23/080

Із вдячністю вітаю наших волонтерів, військових і медичних капеланів, кожного, хто на своєму місці наближає нашу спільну перемогу, хто трудиться для того, щоб допомогти ближньому в біді, як в Україні, так і в країнах поселення. Ви сильні і ми пишаємося вами! Обіймаю всіх українців – дітей, дорослих і похилих віком, чоловіків і жінок – і зичу вам, щоб, ділячись великоднім кошиком, ви відчували глибоку радість, Божу милість і благословення. Усе духовенство, усіх богопосвячених осіб і мирян в Україні та на поселеннях огортаю батьківською любов'ю. Щиро бажаю вам благословенних Великодніх свят, смачного свяченого яйця та світлої пасхальної радості!

Благодать воскреслого Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога Отця і причастя Святого Духа нехай будуть з усіма вами!

*Христос воскрес! Воістину воскрес!*



Дано в Києві,  
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
у день Святих мучеників Савина й Папи,  
29 (16) березня 2023 року Божого



## THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.  
Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.  
Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

### Third Antiphon:

Let God arise and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.  
Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.  
As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before a fire.  
Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.  
So let the wicked perish at the presence of God, and let the righteous ones rejoice.  
Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.  
This is the day that the Lord has made; let us exult and rejoice in it.  
Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

### Entrance Hymn:

In your choirs bless God; bless the Lord, you of Israel's wellspring.

**Troparion (5):** Christ is risen from the dead! By death He conquered Death; and to those in the graves He granted life.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (8):** Although You descended into the grave, O Immortal One, You destroyed the power of Death. You arose again as a victor, O Christ God. You announced to the women bearing ointment: Rejoice! You gave peace to Your apostles and resurrection to the fallen.

### Holy God:

All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. Have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

### Prokimenon:

**Prokimenon (8):** This is the day the Lord has made; let us exult and rejoice in it.

**Verse:** Give thanks to the Lord for He is good; for His love endures forever.

**Prokimenon (8):** This is the day the Lord has made; let us exult and rejoice in it.

### Epistle: Reading of the Acts of the Holy Apostles. (Acts 1,1-8)

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for "the promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit." When they had gathered together, they asked him, "Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?" He answered them, "It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you. and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth."

### Alleluia Verses:

**Verse:** You will arise and have mercy on Zion.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** The Lord looked down from heaven to the earth.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **Gospel: (Jn 1,1-17)**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

He was in the beginning with God. All things came to be through him, and without him nothing came to be.

What came to be through him was life, and this life was the light of the human race; the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him.

He was not the light, but came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

He was in the world, and the world came to be through him, but the world did not know him.

He came to what was his own, but his own people did not accept him.

But to those who did accept him he gave power to become children of God, to those who believe in his name;

Who were born not by natural generation nor by human choice nor by a man's decision but of God.

And the Word became flesh and made his dwelling among us, and we saw his glory, the glory as of the Father's only Son, full of grace and truth.

John testified to him and cried out, saying, "This was he of whom I said, 'The one who is coming after me ranks ahead of me because he existed before me.'"

From his fullness we have all received grace in place of grace.

For while the law was given through Moses, grace and truth came through Jesus Christ.

### **It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

The angel exclaimed to her, full of grace: Rejoice, O pure Virgin, again I say: Rejoice! Your Son is risen from the grave on the third day and has raised the dead. Let all nations rejoice.

Shine in splendor, O new Jerusalem! For the glory of the Lord is risen upon you. Sing with joy and rejoice, O Zion, sing. And you, pure Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son.

### **Communion Verse:**

Receive the Body of Christ. Drink the Source of immortality.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **Blessed is He Who Comes:**

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

### **We have seen the true light:**

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

### **May our mouths be filled:**

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

### **Blessed be the name of the Lord:**

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

### **Glory and Now:**

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing.

## ВОСКРЕСІННЯ Г. Н. ІСУСА ХРИСТА

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.  
Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.  
Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### Антифон 3:

Хай воскресне Бог і розбіжаться вороги його, і хай тікають від лиця Його ті, що ненавидять Його.  
Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.  
Як щезає дим, хай вони щезнуть, як від вогню топиться віск.  
Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.  
Так нехай погинуть грішники від лиця Божого, а праведники нехай звеселяться.  
Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### Малий Вхід:

В церквах благословіть Бога, Господа, ви - з джерел Ізраїлевих.

**Тропар (5):** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (8):** Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний, то адову зруйнував Ти силу і воскрес, як переможець, Христе Боже, жінкам мироносицям звістивши: Радуйтеся! І мир дарував Ти Своїм апостолам, упалим же подав воскресіння.

### Святий Боже:

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Слава і Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися. Алилуя.

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

**Прокімен (8):** Це день, що його створив Господь, тож радіймо і веселімося в нім.

**Стих:** Дякуйте Господеві, бо добрий; милосердя Його повіки.

**Прокімен (8):** Це день, що його створив Господь, тож радіймо і веселімося в нім.

### Апостол: Діянь святих апостолів читання. (Ді 1,1-8)

Першу книгу я написав, о Теофіле, про все, що Ісус робив та що навчав від початку аж до дня, коли вознісся, давши Святим Духом наказу апостолам, яких собі вибрав. Він показував їм себе також у численних доказах живим після своєї муки, з'являючись сорок день їм і розповідаючи про Боже Царство. Тоді ж саме, як споживав хліб-сіль із ними, він наказав їм Єрусалиму не кидати, але чекати обітниці Отця, що її ви від мене чули; бо Іван христив водою, ви ж будете хрищені по кількох днях Святим Духом. Отож, зійшовшися, вони питали його: Господи, чи цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві царство? Він відповідав їм: "Не ваша справа знати час і пору, що їх Отець призначив у своїй владі. Та ви приймете силу Святого Духа, що на вас зійде, і будете моїми свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі."

### Апостольські Стих (Алилуя):

Стих: Ти воскресши змилуєш Сіона.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Господь з неба на землю споглянув.



## **Євангелія: (Ів 1,1-17)**

Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було - Бог.

З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього.

У ньому було життя, і життя було - світло людей.

І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява.

Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому - Іван.

Прийшов він свідком - свідчити світло, щоб усі з-за нього увірували.

Не був він світло - був лише, щоб свідчити світло.

Справжнє то було світло - те, що просвітлює кожную людину. Воно прийшло у цей світ.

Було у світі і світ ним виник - і світ не впізнав його.

Прийшло до своїх, - а свої його не прийняли.

Котрі ж прийняли його - тим дало право дітьми Божими стати, які в ім'я його вірують; які не з крови, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише - від Бога народилися.

І слово стало тілом, і оселилося між нами, і славу його бачили - славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого.

Свідчить про нього Іван, і проголошує, промовляючи: "Ось той, про кого я говорив: Той, що йде за мною, існував передо мною, був раніше за мене."

Від його повноти прийняли всі ми - благодать за благодать.

Закон бо був даний від Мойсея, благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа.

### **Достойно:**

Ангел звістив Благодатній: Чиста Діво, радуйся! І знову кажу: Радуйся! Твій син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив. Люди, веселіться!

Світися, світися, новий Єрусалиме! Слава бо Господня на тобі засяяла! Радій нині і веселися, Сіоне, а ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина твого.

### **Причасний Стих:**

Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Алилуя, алилуя, алилуя.

### **Благословенний:**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### **Ми бачили світло:**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### **Нехай сповняться уста наші:**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### **Нехай буде ім'я Господнє:**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### **Слава і нині:**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. Господи, помилуй. Господи, помилуй. Господи, помилуй. Благослови.